

Aanbevelingen voor een veilige werkplek voor tolken bij de heropstart na de acute fase van de COVID-pandemie

Algemeen

- Neem de sociale afstand (1,5m) altijd in acht.
- Desinfecteer contactoppervlakken (bureau, console, toetsenbord, computer, muis enz.) met ontsmettingsdoekjes, zowel voor als na gebruik.
- Er moet ontsmettingsmateriaal aanwezig zijn.
- De ruimte waarin de tolken werken moet voldoende geventileerd worden. De overheid en het protocol van de evenementensector schrijven een luchtkwaliteitsrichtnorm van 900ppm CO₂ voor. De organisator dient te beschikken over een actieplan met compenserende luchtkwaliteits- en luchtzuiveringsmaatregelen in het geval de 900ppm zouden worden overschreden. Deze regel geldt voor elke aparte ruimte waarin het evenement wordt gehouden en dus ook in de tolkcabine.

Werk in de cabine

- Beperk altijd het aantal tolken per cabine, door een cabine per tolk te voorzien. Indien dat niet mogelijk is, kan de tolk bijvoorbeeld de cabine verlaten wanneer die niet aan het tolken is.
- Als u met vaste cabines werkt, zet de tolken dan indien mogelijk in gescheiden cabines naast elkaar om het aflossen te vergemakkelijken.
- Als u met mobiele cabines werkt, kies dan grotere cabines (door één of twee modules toe te voegen) om de sociale afstand te vergroten, of plaats individuele cabines naast elkaar en zorg ervoor dat ze gescheiden zijn door een transparante module om het aflossen te vergemakkelijken.
- We raden u aan uw eigen koptelefoon mee te brengen. Weet wel dat de impedantie van de ene koptelefoon tegenover de andere kan variëren en dat niet alle consoles over een functie voor gehoorbescherming beschikken (wat een risico vormt op akoestische shock). Als u niet over een persoonlijke koptelefoon beschikt, neem dan uw eigen koptelefoonkussentjes mee (schoonmaakmiddelen op basis van alcohol zouden deze kunnen beschadigen).
- Raak de microfoonbeschermer niet aan en vervang deze indien mogelijk.
- Vraag nadrukkelijk dat de cabine goed geventileerd wordt. De hierboven beschreven luchtkwaliteitsnorm van 900ppm CO₂ geldt ook in de tolkcabine. De organisator dient er dus ook over te waken dat de luchtkwaliteit in de cabine veilig is.

Werken met een Infoport

- Voorzie één micro per tolk en ontsmettingsdoekjes.
- De werkplek moet groot genoeg zijn om de regel van de sociale afstand te kunnen respecteren.
- De ruimte waarin de tolken werken moet voldoende geventileerd zijn. Net zoals in de cabine geldt voor alle binnenruimtes de luchtkwaliteitsrichtnorm van 900ppm CO₂.
- Om onnodige verplaatsingen doorheen de ruimte te vermijden, gebruikt u een apart kanaal voor de originele versie en zorgt u ervoor dat ook de tolken over koptelefoons beschikken. Bij gebrek hieraan moet de versterking in de ruimte uitstekend zijn.
- De deelnemers moeten zelf de koptelefoons uit het koffertje halen en deze er terug in leggen.
- De koptelefoons en micro's moeten na gebruik behoorlijk ontsmet worden.
- Tolken gebarentaal moeten minstens 2 meter afstand houden van elkaar.
- Aan beëdigde tolken raden we aan om eerder met Infoport te werken dan via fluistertolken, zodat de sociale afstand gewaarborgd blijft. Desinfecteer contactoppervlakken (bureau, console, toetsenbord, computer, muis enz.) met ontsmettingsdoekjes, zowel voor als na gebruik.
- Het spreekt voor zich dat een tolk die symptomen vertoont van COVID-19 thuis blijft.

Deze aanbeveling werd opgesteld door het bureau van de Sectorcommissie Tolken van de BKVT. Het bureau schreef dit advies op basis van de volgende bronnen:

<https://werk.belgie.be/sites/default/files/content/news/Generiekegids.pdf>, geraadpleegd 5 oktober 2021

https://event-confederation.be/wp-content/uploads/2021/09/210730_Exitprotocol-Events_V26-nl.pdf, geraadpleegd 8 september 2021

[Aanbevelingen voor de praktische implementatie en bewaking van ventilatie en binnenluchtkwaliteit in het kader van COVID-19 \(PDF, 1.76 MB\)](#), geraadpleegd 5 oktober 2021

<https://aiic.org/document/4842/AIIC%20best%20practices%20voor%20tolken%20tijdens%20de%20COVID-19-crisis%20-%20NLD.pdf>, geraadpleegd 8 september 2021

<https://werk.belgie.be/sites/default/files/content/documents/Welzijn%20op%20het%20werk/Regelgeving/Codex%20boek%20III%20titel%201%20Basiseisen%20betreffende%20arbeidsplaatsen.pdf#page15>, geraadpleegd 8 september 2021